

Jsme opět Zaměstnavatelem roku!

We are Employer of the Year again!



Kolektivní smlouva podepsána
Collective Agreement signed

HMMC je opět Zaměstnavatelem roku

HMMC is the Employer of the Year again



Členové vedení HMMC s ministryní M. Marksovou (MPSV) / HMMC top management with Minister M. Marksová

Po úspěchu v krajském kole soutěže "Zaměstnavatel regionu 2014" se společností Hyundai Motor Manufacturing Czech podařilo obhájit vítězství i v celostátním finále "Sodexo Zaměstnavatel roku 2014" v kategorii do pěti tisíc zaměstnanců. Zástupci nošovické automobilky Hyundai ocenění převzali 17. června v Praze.

Prestížní soutěž pořádá společnost Sodexo ve spolupráci s Klubem zaměstnavatelů od roku 2003. Zúčastnily se jí tuzemské firmy z různých oborů a výsledky připravila poradenská společnost PricewaterhouseCoopers podle mezinárodní metodiky Saratoga, kdy se posuzují klíčové ukazatele v personální oblasti, např. celkové pracovní podmínky, vzdělávání a rozvoj zaměstnanců, míra fluktuace, zaměstnanecké benefity, bezpečnost práce a počty pracovních úrazů atd.

Společnost HMMC zvítězila v kategorii do pěti tisíc zaměstnanců před firmami FEI Czech Republic a DHL Information Services (Europe). První místo v kategorii nad pět tisíc obhájila firma Telefónica Czech Republic. „Znovuzís-

kání ocenění Zaměstnavatel roku je pro nás významným úspěchem, ale zároveň i velkým závazkem do budoucna. Opět se potvrdilo, že jsme nastavili správný směr a děkujeme všem zaměstnancům, bez kterých bychom tohoto úspěchu nedosáhli. Hodláme v našem úsilí pokračovat, stále zlepšovat péči o zaměstnance, starat se o jejich rozvoj a prohlubovat vzájemnou spolupráci. Udržet se i v dalších letech mezi nejlepšími zaměstnavateli v ČR je pro nás výzva, kterou rádi přijímáme," uvedl Jiří Havlín, vedoucí oddělení lidských zdrojů HMMC.

After a success in the regional round of the 2014 Employer of the Region competition, company Hyundai Motor Manufacturing Czech defended the victory also in the national round of the 2014 Sodexo Employer of the Year in the category under 5,000 employees. Hyundai representatives took over the award in Prague on 17th June.

Prestigious contest has been organized by company Sodexo in cooperation with the Club of Employers since 2003. Domestic enterprises from different branches participated in the competition. Results were prepared by the consulting company PricewaterhouseCoopers, according to the international Saratoga methodology which evaluates key HR indicators, e.g. overall working conditions, education and development of employees, turnover rate, employee benefits, work safety and number of injuries, etc. Company HMMC won the category under 5,000 employees, beating FEI Czech Republic and DHL Information Services (Europe). Telefónica Czech Republic is the winner of the category over 5,000 employees. Achieving the "Employer of the Year" award for a consecutive second year is a significant success for us and at the same time a big commitment to the future. And again, it is proven that we've chosen the right direction and let me thank all HMMC employees without whom we wouldn't have been able to succeed. We are going to continue our efforts, to improve development and care for our employees and extend our mutual cooperation. Remaining among the best employers within the Czech Republic is a continuous standard we want to maintain, said Jiří Havlín, Head of the HMMC Human Resources Department.

Kolektivní smlouva podepsána

Collective Agreement signed

Po měsících jednání mezi zástupci odborů a vedením společnosti HMMC byla v pátek 13. června podepsána kolektivní smlouva na období 2014 až 2016. S výjimkou růstu základních mezd v průměru o 3,2 %, který byl zaveden k 1. dubnu, vstoupila nová kolektivní smlouva v platnost od letošního 1. června.

Nová kolektivní smlouva přináší především změny v oblasti fungování odborových organizací. Týká se mj. uvolňování jejich předsedů s náhradou mzdy nebo zřízení místa pro činnost odborů v otevřených kancelářích administrativní budovy s nezbytným vybavením.

Ve mzdové oblasti znamená nová kolektivní smlouva faktický nárůst o 6,1 %. Mzdy porostou o 3,2 % a výroční bonus za splnění výrobního plánu se zvedne ze stávajících 75 % na 110 % průměrné mzdy, což měsíčně představuje další zvýšení o 2,9 %. Celkový

nárůst mezd a bonusu za splnění plánu tak odpovídá zvýšení měsíčního příjmu o 6,1 %.

After months of negotiations between representatives of the trade unions and HMMC management, the Collective Agreement for 2014-2016 was signed on Friday, June 13, 2014. The new agreement took effect as of June 1, 2014, except the basic wage increase by 3.2%, which was introduced on April 1, 2014.

The new Collective Agreement brings changes especially within the functioning of trade unions. It is related e.g. to releasing union leaders with wage compensation and establishing a place with technical equipment in the Administrative Building's open space offices for trade unions' activities. As for wages, the new Collective Agreement represents an increase by 6.1%. Wages will grow by 3.2% and an annual bonus for fulfillment of the production plan will rise from current 75% to 110% of the average wage, which means another 2.9% increase per month. Total growth of wages and production bonus is thus equal to 6.1%.



R. Kuchař, president D. Choi, P. Tomek, J. Radkovský

Souhrnná provozní porada – červen 2014

Business Review Meeting – June 2014

Na pravidelné souhrnné provozní poradě se 6. června sešli členové nejvyššího vedení závodu Hyundai Motor Manufacturing Czech a zástupci výrobních i administrativních oddělení.

Manažeři účastníci provozní porady seznámili mezi jinými s informacemi o výrobě, kvalitě, bezpečnosti práce a také s prodejními výsledky. Společnost HMMC v květnu letošního roku vyprodukovala 26 200 vozů Hyundai ix35, i30 a ix20. O automobily z Nošovic byl minulý měsíc největší zájem v Německu, které od nás odebralo přes pět tisíc aut, dále v Rusku, kam zaměřily necelé čtyři tisíce vozů. Zákazníci z Velké Británie si objednali přes tři tisíce automobilů značky Hyundai. Čtvrtá a pátá pozice pak

patří Itálii a Španělsku. Zajímavostí je, že se do první desítky našich největších odběratelů poprvé dostalo Chorvatsko, které tento žebříček uzavírá.

Na závěr provozní porady byl oceněn Miroslav Polák z odd. kontroly a plánování výroby, jehož zlepšovací návrh v podobě zjednodušeného homologačního štítku pomůže společnosti HMMC ušetřit nemalé finanční prostředky.

Top management of the Hyundai Motor Manufacturing Czech plant and representatives of manufacturing and administrative departments participated during this regular Business Review Meeting, which was held on June 6.

Managers informed participants of the Business Review Meeting about data regarding production, quality, health and safety, and sales results. In May this year, HMMC produced 26,200 cars (Hyundai ix35, i30 and ix20). During last month, cars from Nošovice were in highest demand in Germany, with sales totaling over five thousand. Russia was close behind, with car sales totaling almost four thousand. UK customers have ordered more than three thousand Hyundai cars, coming third in our ranking. In fourth and fifth place are Italy and Spain. It is interesting to note that Croatia, for the first time, has entered our top ten ranking.

At the end of the Business Review Meeting, Miroslav Polák, from the Production Control Department, was awarded for his improvement proposal (a simplified homologation label), which will help HMMC to save considerable amounts of money.

Workshop – Společně k našim hodnotám

Workshop – Together For Our Values

V areálu hotelu Morávka Mountain Resort byla v polovině května zahájena série workshopů s názvem Společně k našim hodnotám, jejichž cílem je podívat se na klíčové hodnoty společnosti Hyundai Motor z hlediska jejich praktického chápání a užívání, a to v příjemném prostředí Beskyd.

Tyto workshopy jsou určeny výrobním i administrativním pracovníkům HMMC a budou probíhat jednou měsíčně během letošního i příštího roku. Outdoorové aktivity by měly přispět k tomu, aby se klíčové hodnoty společnosti Hyundai Motor staly přirozenou součástí firemní kultury HMMC a používaly se v každodenní praxi. Účastníci, rozdělení do čtyř skupin, mají možnost si prostřednictvím různých soutěží a úkolů lépe osvojit klíčové hodnoty Zákazník, Výzva, Spolupráce, Lidé a Globalita.

„Skvěle si to užíváme. Tyto aktivity podporují hlavně spolupráci. Klíčové hodnoty



jsou v HMMC důležité nejen pro fungování v týmu, ale i ve vztahu k zákazníkům,” popsal průběh akce Martina Sobolová z oddělení nákupu. „Chůze po žebříku s vodou byla sice docela těžká, ale zase máme možnost se tu s kolegy lépe poznat, což je super,” dodal Přemysl Svoboda z lakovny.



A series of workshops called ‘Together For Our Values’ started in the middle of May within the grounds of the Morávka Mountain Resort Hotel, situated in the beautiful surroundings of the Beskydy. The aim is to look at the core values of Hyundai Motor Company and establish what they mean and how they can be practically implemented.

These workshops are intended for production and administrative workers of HMMC, and will take place once a month during this year and next year. The purpose of the outdoor activities is to enhance employee's appreciation of the core values of the Hyundai Motor Company, and to promote the incorporation of these principles into their everyday working practice. The participants, divided into four groups, have the opportunity, through various competitions and tasks, to acquire the following core values – Customer, Challenge, Collaboration, People and Globality.

“We are greatly enjoying it. These activities mainly encourage collaboration. The core values in HMMC are important not only for the functioning of the team, but also for customer relations”, described Martina Sobolová, from the Purchasing Department. “Walking down the ladder with water was pretty challenging, but on the other hand, we had an excellent opportunity to become better acquainted with our colleagues, which is great”, added Přemysl Svoboda from the Paint Department.



Dopravní soutěž mladých cyklistů

Young cyclists' traffic competition



V autokempu ve Frenštátě pod Radhoštěm probíhalo 29. a 30. května krajské kolo soutěže mladých cyklistů. Nošovický Hyundai byl partnerem této akce.

Dopravní soutěž vyhlašuje Ministerstvo dopravy ve spolupráci s koordinátory BESIP. Okresní kola i krajské finále finančně zajišťuje úřad Moravskoslezského kraje. „Jsem velice rád, že probíhají takovéto akce, které naše děti učí bezpečnému chování v silničním provozu,“ řekl náměstek hejmana Daniel Havlík. V krajském finále museli členové smíšených družstev prokázat znalosti pravidel silničního provozu, vědomosti v oblasti první pomoci a práce s mapou. V mladší kategorii zvítězili žáci ZŠ Krnov. Ve starší kategorii byla nejlepší ZŠ Dolní Benešov. Mezi jednotlivci nejméně trestných bodů nasbírali cyklisté z Krnova. „Hodně mě toho naučila paní učitelka. Jsem moc ráda, že jsem vyhrála a chci přijet i příště,“ okomentovala svůj úspěch vítězka mladší kategorie Magdaléna Osadníková ze ZŠ Krnov.

Ceny pro soutěžící věnovali partneři projektu – BESIP, MS kraj, město Frenštát pod Radhoštěm a společnost HMMC, jejíž zástupce předal nejzdatnějším jednotlivcům horská kola, cyklistické helmy a ostatní příslušenství potřebné pro bezpečnou jízdu. „Bezpečnost silničního provozu je jednou ze základních větví programu společenské odpovědnosti Hyundai po celém světě. Proto jsme se stali partnery krajského i celorepublikového kola této soutěže,“ vysvětlil Petr Vaněk, ředitel odd. vnějších vztahů HMMC. Celostátní finále dopravní soutěže mladých cyklistů proběhne na stejném místě 17. až 19. června 2014.

The regional round of the young cyclists' competition took place on the 29th and 30th of May in Frenštát pod Radhoštěm. Hyundai Nošovice was a partner of this event.

The traffic competition is organized by the Ministry of Transport in cooperation with the BESIP coordinators. Both the district rounds and regional finals are financed by the Office of the Moravian-Silesian Region. Deputy Governor, Daniel Havlík, commented on the event, saying “I am very glad that such events take place and that our children can learn the importance of road safety.” During the regional finals, the members of mixed teams were required to demonstrate knowledge of traffic rules, as well as first aid knowledge and map reading. In the junior category, the winners were the students of Krnov Elementary School. The winners of the older category were the students of Dolní Benešov Elementary School. Among the individuals, the lowest number of penalty points was collected by the cyclists from Krnov. “My teacher has taught me a lot. I am very happy that I won and I want to come again next time,” commented Magdaléna Osadníková (a winner of the younger category from Krnov Elementary School).

Prizes for the contestants were presented by the project partners, including BESIP, M-S Region, city Frenštát pod Radhoštěm and HMMC. The HMMC representative awarded the best individuals mountain bikes, helmets, as well as other equipment necessary for safe riding. “Road safety is central to the social responsibility of Hyundai

worldwide; that is why we have become partners of the regional and the national round of the competition”, explained Petr Vaněk, Director of HMMC's Public Relations. The national finals of the competition of young road cyclists will be held in the same place, from June 17 to June 19, 2014.



Vítězka mladší kategorie

Závody Hyundai ve světě – HMB

Hyundai Plants Worldwide – HMB

V červnovém čísle magazínu HMMC News vám v rámci seriálu o výrobních závodech automobilky Hyundai ve světě představíme společnost Hyundai Motor Brasil.

Brazilský závod je nejmladší ze sedmi továren Hyundai Motor Company mimo Koreu. Nachází se na jihovýchodě země ve městě Piracicaba. Sériová produkce v něm byla zahájena v září roku 2012 a z výrobní linky aktuálně sjíždějí tři modely určené speciálně pro brazilský trh – Hyundai HB20 ve verzích hatchback a sedan a crossover HB20X. Celková kapacita závodu, v němž pracují přibližně dva tisíce zaměstnanců, činí 150 tisíc aut ročně.

Tamější výrobní postup se skládá z lisování, svařování, lakování a finální montáže. Brazilský závod využívá netradiční způsob dodávání dílů na montážní linku. Většina komponentů pro každý vůz se umísťuje do přepravek, které na místo určení dopraví robotické zásobovací vozíky. Převrsky s díly se poté přemístí na paralelní pásový dopravník, kde začínají svou pouť podél předem určeného auta. Tento systém tak zvyšuje efektivitu, rychlost a kvalitu.

Our series related to particular Hyundai production facilities throughout the world continues. In this issue of the HMMC News, we will introduce the Hyundai Motor Brasil Company.



Hyundai HB20X

The Brazilian plant is the youngest of the seven Hyundai Motor Company factories outside of Korea. It is located in the southeast of Brazil in Piracicaba. Serial production was launched there in September 2012 and three models are currently being produced, specifically for the Brazilian market – Hyundai HB20 in versions hatchback and sedan and crossover HB20X. Approximately two thousand employees work within the plant and produce 150,000 cars a year.

The local manufacturing process consists of stamping, welding, painting and final assembly. The Brazilian plant uses an unconventional method of delivering parts to the assembly line. Most of the components for each car are placed into crates, which are transported by robotic supply trucks to the destination. The crates with the parts are then transferred to a parallel conveyor belt, where they are transported along the predetermined car. This system thus increases the efficiency, speed and quality of the manufacturing process.



Paddon svoji premiéru zvládl

Paddon completed his debut rally

Hyundai Shell World Rally Team dokončil náročnou Italskou rallye (6. – 8. června 2014), šestý podnik letošního ročníku mistrovství světa, se dvěma automobily Hyundai i20 WRC.

I přes počáteční problémy, kvůli nimž musel jeden z trojice týmových vozů nasazených na Sardinii ze závodu odstoupit, zbývající dva automobily, které pilotovali Thierry Neuville (spolujezdec Nicolas Gilsoul) a Hayden Paddon (spolujezdec John Kennard), soutěž dokončili. Neuville měl nevýhodu v tom, že na trať vyrazil mezi prvními. Během jízdy ale nasbíral cenné informace o chování vozu Hyundai i20 WRC v náročném a kluzkém terénu. Zkušenosti z této soutěže pomohly Hyundai ověřit rozličná nastavení podvozku, která budou užitečná pro následující rallye v Polsku. Novozélanďan Hayden Paddon svoji premiéru v roli pilota Hyundai Shell WRT zvládl. Tento 27letý jezdec přistoupil k účasti na Italské rallye velmi zodpovědně a dobře se do týmu integroval. Hyundai Shell World Rally Team ve své úvodní sezóně WRC doposud absolvoval šest závodů. Je potřeba si uvědomit, že jeho cíle pro sezónu 2014 byly stanoveny následovně: získávání zkušeností v náročném kolotoči závodů a přizpůsobení automobilu Hyundai i20 WRC zvláštnostem rychlostních zkoušek jednotlivých součástí.

Hyundai Shell World Rally Team has concluded Rally Italia Sardegna (June 6 – 8), round six of the 2014 World Rally Championship, with two Hyundai i20 WRCs reaching the finish of a tough rally.

Despite a number of set-backs, in which the team was forced to retire one of the trio of cars entered into the Sardinia event, the newest squad in WRC persevered and completed the rally with Thierry Neuville (co-driver Nicolas Gilsoul) and Hayden Paddon (co-driver John Kennard). Neuville, with the disadvantage of being one of the first on the road, continued to identify areas of improvement on the Hy-

undai i20 WRC in tough, slippery terrain. The experience of this rally has been helpful for the team to assess different suspension settings, which will be beneficial for the next rally in Poland. New Zealander Hayden Paddon has successfully completed his debut rally as a Hyundai Team driver. The 27-year-old has adopted a mature approach to his first attempt at Rally Italia Sardegna and has settled into the team with ease.

Hyundai Shell World Rally Team now has six WRC events under its belt in its debut season in the championship. It is important to remember that the team's objectives for the entire 2014 season are to build up experience in a competitive rally environment and adapting the Hyundai i20 WRC car performance to the particularities of each stage and each rally.



Konečné pořadí jezdců

Overall final classification

1.	S. Ogier / J. Ingrassia	(Volkswagen Polo R WRC)	4:02:37.8
2.	M. Østberg / J. Andersson	(Citroën DS3 WRC)	+1:23.1
3.	J-M. Latvala / M. Anttila	(Volkswagen Polo R WRC)	+1:32.8
4.	A. Mikkelsen / O. Floene	(Volkswagen Polo R WRC)	+2:39.3
5.	E. Evans / D. Barritt	(Ford Fiesta RS WRC)	+4:41.8
12.	H. Paddon / J. Kennard	(Hyundai i20 WRC)	+18:04.3
16.	T. Neuville / N. Gilsoul	(Hyundai i20 WRC)	+27:24.9

Rally
Argentina

WRC
WORLD RALLY
CHAMPIONSHIP



Nová evidence poškozených dílů

New record system for damaged parts



Na hale finální montáže byl zaveden nový elektronický systém pro zadávání poškozených dílů. Doposud se zde využívala papírová forma jejich evidence.

Vývoj systému trval přibližně rok a podílela se na něm oddělení montáže, kontroly a plánování výroby, kontroly kvality a poskytovatel logistických služeb Glovis. „Systém zjednodušil zadávání poškozených dílů – filtrování identifikačních čísel, ALC kódů. Pomáhá nám to při investigaci problémů. V kanceláři lze nyní zjistit, který díl na které lince se poškodil“, vysvětlil Martin Svrčina z finální montáže. Na příkladu prasklého světlometu si ukážeme, jak systém funguje. „V tomto případě je to jednodušší, protože díl je označen ALC kódem. Po jeho načtení můžeme vybrat, jaký typ vady nebo poškození má“, říká Kateřina Eliášová z odd. kontroly a plánování výroby. Dále je třeba zvolit, kdo poškození zavinil, popis problému a zadat číslo karoserie z důvodu monitoringu. „Vytisknutý identifikační štítek nalepíme na díl a označíme ho jako neshodný. Poté přichází na řadu odd. kontroly kvality, které rozhodne o dalším postupu“, dodává Eli-

ášová. „Jestli je to možné, díl se opraví v Glovisu. Pokud je poškození nevratné, je nutné ho zlikvidovat“, sdělil Peter Vojtek z kontroly kvality. „Poté odd. kontroly a plánování výroby v systému zkontroluje všechny údaje – hlavně číslo dílu a kvantitu. Glovisu se pak v systému objeví, že na té a té lince leží vadný díl. Přijedou si pro něj a odvezou ho na své sběrné místo“, uzavírá K. Eliášová. Tento elektronický systém by se měl v budoucnu zavádět i na ostatních halách.

The Assembly Hall has introduced a new electronic system for recording damaged parts. Until now, this has only been recorded on paper.

Development of the system took about a year, with the assistance of the following departments: Assembly, Production Control, Quality Control, and logistics service provider Glovis. „The system has simplified the way in which damaged parts are recorded – filtering identification numbers, ALC codes. It helps us in the investigation of problems. In the office

it is now possible to determine which part, and on which line, the damage has occurred“, explained Martin Svrčina from the Assembly Department. In order to demonstrate how the system works, the example of a broken headlight will be used. Kateřina Eliášová from the Production Control Department continues: „In this case it is easier, because the part is marked with the ALC code. After the download, you can choose which type of defect or damage has occurred.“

Then it is necessary to select who caused the damage, a description of the problem and enter the body number. „Once the damaged part has been identified, a printed identification label will be attached and the part will be marked as faulty. The next stage of the procedure is the responsibility of the Quality Control Department“, Eliášová added. „If it is possible, the part will be repaired in Glovis. If the damage is irreversible, it must be discarded“, Peter Vojtek of Quality Control says. „The Production Control Department checks all data, especially the part number and quantity. The defective part and the particular line will appear in the system for the attention of Glovis, that will then come to retrieve it“, concludes K. Eliášová. This electronic system should be introduced in the future in other halls.

„Rád bych si zarybařil na španělské řece Ebro“

“I'd love to go fishing on the Spanish River Ebro”

Rybaření není pouze způsobem, jak si u vody vyčistit hlavu. Je to záliba, ale i sport. Mnoha úspěchy se v této především mezi muži oblíbené disciplíně může pochlubit náš kolega Zdeněk Rovnaník.

Vzpomenete si, kdy jste s rybařením začal?

Od svých tří let jsem chodil s otcem na ryby. Fascinovalo mě, jak tahá rybu na břeh. V devíti letech po absolvování rybářských zkoušek jsem získal povolení k rybolovu a od dvanácti se rybaření věnuji závodně.

Jakou rybolovnou techniku používáte?

Na závodech chytám pouze metodou zvanou plavaná. Ta mi vyhovuje nejvíc, protože oproti jiným, pasivnějším způsobům vyžaduje zručnost a aktivitu rybáře. Při rekreačním rybolovu používám i jiné techniky – např. přívlač nebo feeder.

Popište nám, jak probíhá takový závod a pochlubte se svými úspěchy.

Každý rybář má svůj vylosovaný úsek, v němž může lovit, a vyhrazený čas na přípravu vybavení a nástrah. Po signálu se přesně danou dobu naplno věnujete prutům a záběrům. Mám za sebou zhruba 100 závodů v ČR i zahraničí. Nyní soutěžím s týmem druhé ligy Karviná MILO, s nímž jsem se účastnil mezinárodního mistrovství ČR v plavané. Jsem dvojnásobný mistr kraje a několikanásobný vítěz v jednotlivcích i týmech.

Klasická otázka: Jaký byl Váš největší úlověk?

Podařilo se mi vytáhnout sumce o velikosti 143 centimetrů a váže 12 kilo. Byl to takřka devadesátiminutový boj, ale báječný zážitek.

Máte nějaké vysněné místo a druh ryby, kterou byste rád chytil?

Velmi rád bych si jednou zarybařil na španělské řece Ebro. Mým snem je chytit obrovského candáta a věřím, že se mi to také podaří.

Zdeněk Rovnaník (24) pracuje ve společnosti HMMC od března 2012 jako operátor na hale převodovkárny.

Fishing is not just a way to clear your head. It's a hobby, but also a sport. Our colleague, Zdeněk Rovnaník, can boast many successes in this popular male-dominated discipline.

Can you remember when you started fishing?

From the age of three, I used to go fishing with my father. I was fascinated by how he reeled and landed the fish onto the bank. At

titions look like and outline a few of your accomplishments?

The spot we fish from is randomly allocated. Everyone gets dedicated time for equipment and bait preparation. After the signal, we are given a time limit in which to fish. I participated in about 100 competitions in the Czech Republic, as well as abroad. Currently I am competing with a team of the second league Karviná MILO, with whom I participated in the CR international float fishing championship. I am a two-time winner of the region and have won many times as an individual and as part of a team.



the age of nine I successfully passed the necessary exams and obtained my fishing permit, and from the age of 12 I began to take part in fishing competitions.

What fishing technique do you use?

In the competitions I use a technique referred to as 'float fishing', where the bait is suspended above the bed of the river. This technique suits me best, because unlike other, more passive methods, this requires the skill of the fisherman. For recreational fishing, I also employ other techniques, such as spinning or feeder.

Could you describe to us what the compe-

A classic question: What was your biggest catch?

I managed to catch a catfish measuring 143cm; weighing of 12kg. It was almost a ninety-minute battle, but a great experience.

Do you have a dream place and type of fish you'd like to catch?

I'd love to go fishing on the Spanish River Ebro. My dream is to catch a huge pike-perch, and I believe that it will come true.

Zdeněk Rovnaník (24) has been working in HMMC since March 2012 as an operator within the Transmission Department.

Vozy pro fotbalové MS v Brazílii

Vehicles for 2014 FIFA World Cup Brazil



Společnost Hyundai Motor Company, oficiální partner mistrovství světa ve fotbale 2014 FIFA World Cup Brazil, dodala dekorované týmové autobusy a 1021 vozů Equus, Genesis, Azera, Santa Fe, Sonata, Tucson (ix35), Veloster, H1, H100 a exkluzivně v Brazílii vyráběného modelu HB20. Vozidla budou v průběhu šampionátu zabezpečovat pohodlnou dopravu funkcionářů světové

fotbalové federace FIFA, národních týmů, členů organizačního výboru, rozhodčích a zástupců médií.

Hyundai Motor Company, Official Partner of the 2014 FIFA World Cup Brazil, delivered the branded team buses and the 1,021 se-

dans and vans including the Equus, Genesis, Azera, Santa Fe, Sonata, Tucson (ix35), Veloster, H1, H100 and Brazil-exclusive HB20. The vehicles will ensure the smooth operation of the global event, transporting FIFA officials, national teams, members of the organizing committee, referees and media representatives throughout the tournament.

Co byste měli vědět o... PITNÉM REŽIMU | What you should know about... FLUID INTAKE

V souvislosti s teplým a slunečným počasím zdůrazňujeme potřebu dodržování dostatečného příjmu tekutin (2 až 3 litry denně při běžné fyzické zátěži). Správně bychom měli pít průběžně, i když žízeň nemáme, a tím doplňovat tělesné tekutiny ztracené pocením, dýcháním a vyměšováním. Dostaví-li se pocit žízně, je to signál, že pitný režim je nedostatečný.

Vhodnými nápoji, kterými doplníme ztrátu tekutin, jsou:

- pitná voda,
- voda balená (nejlépe nesycená oxidem uhličitým),
- zelený a ovocný čaj,
- vodou ředěná, cukrem nepřisazovaná přírodní šťáva.

Vhodnými zdroji tekutin jsou také ovoce a zelenina s dužinou (melouny, rajčata, okurky apod.) a polévky. Nevhodnými nápoji jsou káva, černý čaj, alkohol, sladké nápoje, které dehydratují nebo vyvolávají další pocit žízně.

Společnost HMMC poskytuje zaměstnancům k doplnění tekutin a minerálů ochranné nápoje ve formě instantního prášku, který se rozpouští ve vodě. Z jednoho sáčku lze připravit 1,5 litru ochranného nápoje.



In connection with warm and sunny weather, we emphasize the need to respect sufficient intake of fluids (2-3 liters per day during normal physical activity). Correctly, we should drink continuously, even if we are not thirsty, and replenish the body fluids lost due to

sweating, breathing and excretion. Once we are thirsty, it is a signal that our fluid intake is insufficient.

Proper beverages to replenish fluid loss are:

- drinking water,
- bottled water (noncarbonated),
- green and fruit tea,
- unsweetened natural juices diluted with water.

Suitable fluid sources are also fruits and vegetables with pulp (melons, tomatoes, cucumbers etc.) and soups. Improper beverages are coffee, black tea, alcohol, sweet beverages which dehydrate or make you more thirsty.

To replenish fluids and minerals, company HMMC provides its employees with protective beverages in the form of an instant powder which is water soluble. One bag is enough for preparing 1.5 liters of the protective beverage.

Hyundai Family Day 2014

Společnost HMMC opět pořádá pro zaměstnance automobilky Hyundai a firem z Průmyslové zóny Nošovice, jejich rodinné příslušníky i obyvatele okolních obcí akci s názvem Hyundai Family Day. Letošní 5. ročník se uskuteční 28. června.

Hyundai Family Day tradičně nabídne spoustu zábavy, soutěží, dobrého jídla a pití. V rámci pódiového programu se můžete těšit například na Rudu z Ostravy, vystoupení klaunů nebo mistrů světa z Freestyle Union. Hlavní hvězdou bude zpěvák Petr Kolář. Návštěvníci si letos užijí mnohem více atrakcí – mj. autodrom, kolotoče, skákací hrad, překážkovou dráhu nebo dopravní hřiště. Rozšířený Hyundai logo park, mezi převodovkárnu a personální vrátnici, poslouží jako relaxační zóna. Pro návštěvníky akce bude připraveno více stánků než vloni, kde si kromě tradičních českých jídel budou moci rovněž zakoupit i speciality korejské kuchyně. K dispozici budou také nealkoholické nápoje a desetistupňové pivo od našeho dobrého souseda.

Součástí Hyundai Family Day budou i prohlídky závodu. Návštěvníci si v doprovodu průvodců zdarma prohlédnou lisovnu, svařovnu, finální montáž a převodovkárnu. Maximálně 160členné skupiny je pěšky absolvují každých 15 minut. Nebudou chybět ani oblíbené soutěže. Srdečně vás spolu s vašimi rodinami zveme a doufáme, že si spolu užijeme pěkný den plný zábavy a relaxace.

HMMC is again organizing the Hyundai Family Day for Hyundai employees and employees from companies within the industrial zone of Nošovice. Their families, as well as the residents of surrounding towns, are also invited to the event. The fifth year will be held on June 28.

ground'. The extended Hyundai logo park, situated between the reception area and the Transmission Department, will serve as a relaxation zone. This year there will be more stalls prepared for visitors, where, in addition to traditional Czech dishes, there will also be the opportunity to purchase traditional Korean specialties. Beverages on offer will include soft drinks, as well as 10° locally brewed beer.

Plant site tours will also be part of the Hyundai Family Day. Visitors will go for free when accompanied by



Hyundai Family Day traditionally offers lots of fun, games and good food and drink. Onstage entertainment will include Ruda from Ostrava, a clown act and a performance by the world champions of Freestyle Union. The main attraction of the event is the singer, Petr Kolář. Other entertainment to be enjoyed by the visitors includes bumper cars, a carousel, a bouncy castle, an obstacle course and a traffic pla-

guides and will have the opportunity to see various stages of the manufacturing process, including pressing, welding, final assembly and the transmission department. Up to 160 visitors can participate in the group tour, which will be led every 15 minutes. Popular competitions will be part of the day's event. We cordially invite you and your family and hope that together we will enjoy a wonderful day.

Ptáme se našich zaměstnanců | Question for our team members

Účastníte se s rodinou akce Hyundai Family Day? Na jakou část programu nebo atrakci se těšíte nejvíce? | Have you participated in the Hyundai Family Day event? Which part of the program or attraction are you most looking forward to?

Martin Dzurik
Supervizor, Odd.
finální montáže
Supervisor,
Assembly Dept.



„Na Hyundai Family Day chodím pravidelně od úplného začátku. Nejvíce si se synem užíváme autodrom a jsme rádi, že těch atrakcí pro děti je každým rokem více.“

„I've been attending the Hyundai Family Day since the very beginning. Together with my son we enjoy bumper cars and we're glad the number of attractions increases every year.“

Stanislav Tulis
Operátor, Odd.
lisovny
Operator,
Stamping Dept.



„Tuto akci jsem se svou přítelkyní navštívil již několikrát. Líbí se nám hlavně večerní koncerty.“

„I have visited the event with my girlfriend several times. We especially like the evening concerts.“

Lucie Urbánková
Junior specialista,
Odd. finančního
controllingu
Junior Specialist,
Financial Controlling Dept.



„Stejně jako v loňském roce se i letos zúčastním se svou rodinou Hyundai Family Day. Nejvíce se těšíme na prohlídku závodu a také na speciality korejské kuchyně.“

„Like last year, I am going to attend the Hyundai Family Day with my relatives. We are most looking forward to the plant site tour and Korean specialties.“

Korejská ředkvová polévka

Korean Radish Soup

Co je potřeba:

350 g bílé ředkve, 2 ks jarní cibulky, 175 g hovězího masa (žebro), 2 stroužky česneku, 1 čajová lžička sezamového oleje, 2 polévkové lžíce korejské sojové polévkové omáčky (guk ganjang) nebo rybí omáčky, sůl a pepř na dochucení.

Jak postupovat:

Nakrájejte hovězí na tenké a malé plátky. V marinádě z polévkové lžíce sojové omáčky, rozdrčeného stroužku česneku, špetky pepře a čajové lžičky sezamového oleje maso nechejte alespoň 30 minut. Bílou ředkev a jarní cibulku nakrájejte na plátky.

Ve středně velkém hrnci dohněda orestujte marinované hovězí maso. Zalijte osmi šálky vody a přiveďte k varu. Naběračkou odstraňte pěnu, která se vytvoří na hladině. Snižte teplotu na polovinu a vařte pod pokličkou asi 10 minut. Přidejte nakrájenou ředkev a vše vařte v zakrytém hrnci, dokud nebude ředkev měkká a průsvitná – asi 15 minut. Přidejte rozdrčený stroužek česneku, jarní ci-



bulku a polévkovou lžici sojové omáčky. Polévka by neměla být tmavá. Dochutěte ji solí a pepřem a nechte vařit dalších pět minut. Dobrou chuť!

Ingredients:

350g of Korean radish, 2 spring onions, 175g

of beef brisket, 2 cloves of garlic, 1 teaspoon of sesame oil, 2 tablespoons of Korean soup soy sauce (guk ganjang) or fish sauce, salt and pepper to taste

How to cook:

Cut the beef into thin bite size pieces. Marinate in 1 tablespoon of soup soy sauce, 1 crushed clove of garlic, a pinch of pepper and 1 teaspoon of sesame oil. Set aside for at least 30 minutes. Cut the radish into small slice pieces. Cut the scallions into slices.

In a medium pot, sauté the beef until all pieces turn brown. Pour in 8 cups of water and bring it to a boil. Skim off the foam. Reduce the heat to medium high and continue to boil, covered, until the radish turns translucent and soft – approximately 15 minutes. Stir in the remaining crushed clove of garlic, scallions, and the remaining tablespoon of the soup soy sauce. The soup should not look too dark. Taste for salt and pepper. Boil for an additional 5 minutes. Enjoy your meal.

SUDOKU

			1				9	
4	2					6		8
8					9	5	7	
7	8			5	1			
	9					8	6	
				8		7		5
		3						2
2		5				1		7
				4			3	

Autorem je zaměstnanec HMMC / Prepared by an HMMC employee

Věděli jste, že...?

Did you know that...?

Společnost Hyundai Motor spustila speciální internetové stránky (<http://worldcup.hyundai.com>), kde si fotbaloví fanoušci mohou vyzkoušet zábavné aplikace jako „Vložit můj Fan Park“ nebo hru „Střílení a chytání“. Na tomto webu jsou k vidění i klipy z aktuální televizní reklamní kampaně Hyundai Motor, v nichž účinkují ambasadoři značky Iker Casillas, Ricardo Kaka a Oscar Emboaba, a také exkluzivní záběry z jejich natáčení.



Hyundai Motor opened the brand's dedicated microsite (<http://worldcup.hyundai.com>), where football fans can participate in the company's exciting programs such as 'Pin My Fan Park' and 'Shoot & Save' game. Hyundai Motor's recently-launched official TV commercial, featuring the brand ambassadors Iker Casillas, Ricardo Kaka, and Oscar Emboaba, as well as its exclusive behind-the-scenes footage are also available on the website.

HMMC News

vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech s.r.o.
Evidenční číslo: MK ČR E 18145

Adresa:

Průmyslová zóna Nošovice
Nižní Lhoty 700, 739 51

šéfredaktor: Tomáš Neščák

e-mail: tomas.nescek@hyundai-motor.cz
tel.: +420 596 141 660



HYUNDAI | NEW THINKING.
NEW POSSIBILITIES.

www.hyundai-motor.cz